



PL

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA PIŁ TARCZOWYCH DO ALUMINIUM I TWORZYW SZTUCZNYCH
Przed przystąpieniem do pracy z narzędziem należy przeczytać całą instrukcję i zachować ją.
ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA PRZ UŻYTKOWANIU PIŁ TARCZOWYCH DO ALUMINIUM I TWORZYW SZTUCZNYCH
Uwzględnić, że tarcza obraca się w prawidłowym kierunku. W żadnym przypadku nie wolno przekraczać maksymalnej dopuszczalnej prędkości obrotowej piły! Uwzględnić, że nakrętka mocująca tarczę jest prawidłowo dokręcona. Pila musi osiągnąć pełne obroty przed rozpoczęciem cięcia. Uniknąć gwoździ, śrub, zszywek, itp. zwłaszcza wykonanych ze stali lub innych materiałów, do których cięcia pila nie jest przeznaczona. Ciąg stopniowo, bez wywierania nadmiernego nacisku na piłę. O ile to możliwe, zaleca się umocowanie ciężłego materiału w odpowiednich uchwytach z obu stron. Jeżeli pila zaczyna ciąć wolniej niż normalnie lub osiąga się znacząco gorsze wyniki cięcia, oznacza to, że wymaga ona naosierzenia. Użytkowanie stepionej piły może prowadzić do występowania niebezpiecznych odprysków, wódrów, przegrzania piły lub nawet jej pęknięcia. Pila zawsze powinna być ostrzona przez specjalistę. Nie wolno przekraczać znamionowej prędkości obrotowej piły tarczowej. Ustalony zakres prędkości skrawania powinien być dotrzymany. Nie wolno stosować uszkodzonych, w jakikolwiek sposób, pił tarczowych. Piły tarczowe, których korpusy są pęknięte powinny być zmontowane, nie dopuszcza się ich naprawy. Nie dopuszcza się do pracy pił tarczowych, w których ostrza są mniejsze niż 1 mm (!). Piłę należy zamocować na wrzecionie w taki sposób, aby niezmówiło być samoistne zdemontowanie się piły w trakcie pracy. Należy dołączyć starań podczas montażu oraz upewnić się, że zaciskowa część piasty jest ułożona odpowiednio do powierzchni zaciskowej narzędzia, a krawędzie tnące, nie są w kontakcie ze sobą lub z elementami zaciskowymi. Należy korzystać z przyrządów ustawiających maszynę, aby poprawnie zamocować piłę tarczową. Ustawiając właściwie i zalecane, przez producenta maszyny odstępy bezpieczeństwa. Należy zachować ostrożność przy montażu. Należy się upewnić, że siły powstające podczas pracy narzędzia będą przenoszone przez zabierak oraz, że krawędzie skrawające nie będą się stykać ze sobą ani z elementami mocującymi. Wszelkie śruby i nakrętki należy dokręcać odpowiednimi kluczami z zachowaniem wartości momentu obrotowego podanego przez wytwórcę maszyny. Niedozwolone jest przedużanie klucza, lub dokręcanie uderzeniami młotka w klucz. Wszystkie powierzchnie mocujące muszą być oczyszczone z brudu, smaru, oleju i wody. Śruby i nakrętki mocujące należy dokręcać w kolejności podanej przez wytwórcę maszyny. W przypadku braku instrukcji, śruby mocujące należy dokręcać w kolejności od środka do zewnątrz. Zabrania się używania luźno pasowanych pierścieni i tulejek redukujących w celu korekty wymiarów otworów osadzących pił tarczowych. Żywić należy usuwać ze stopów lekkich, tylko za pomocą takich rozpuszczalników, które nie wpływają na własności mechaniczne stopów lekkich. KONSERWACJA Aby uzyskać prawidłowe rezultaty cięcia i zapewnić bezpieczeństwo pracy, pila musi być zawsze czysta i ostra. Ostrzenie należy wykonywać regularnie w wyspecjalizowanym zakładzie. Uwaga: Szlifowanie tego produktu spowoduje występowanie pyłu o potencjalnie szkodliwym składzie. Wykonywać tę czynność w pomieszczeniu o dobrej wentylacji przy zachowaniu odpowiednich przepisów BHP. Rozwiązania konstrukcyjne tarcz nie mogą być zmieniane w trakcie naprawy. Naprawę pił tarczowych należy wykonywać w uprawnionym do tego punkcie naprawczym. Przez osobę kompetentną, o odpowiednim wyszkoleniu i doświadczeniu, posiadającą wiedzę w zakresie wymagań konstrukcyjnych i rozumiejącą możliwy do uzyskania poziom bezpieczeństwa. Podczas naprawy konieczne jest zachowanie tolerancji zapewniających poprawne zamocowanie. UWAGA!Żeby tnące wykonane z węglika wolframu mogą być zrywane z piły w całości lub części podczas użytkowania. Z tego powodu, podobnie jak przy wykonywaniu innych elektronarzędzi i maszyn, konieczne jest stosowanie środków ochrony osobistej, takich jak: ubranie ochronne, gogle, maska przeciwpyłowa i in. W razie możliwości zaleca się wykorzystywanie dodatkowych osłon. Nie wkładać rąk w obszar cięcia. Przestrzegać przepisów BHP dotyczących tego rodzaju prac.

EN

OPERATING MANUAL FOR CIRCULAR SAWS FOR ALUMINIUM AND PLASTICS
Before you proceed to operate the machine, read the whole manual and keep it.
SAFETY INSTRUCTIONS FOR CIRCULAR SAWS FOR ALUMINIUM AND PLASTICS
Make sure the disk rotates in the correct direction. Under no circumstances the maximum rotational speed of the saw may be exceeded! Make sure the nut locking the disk is properly tightened. The saw must reach its full rotational speed before you proceed to cutting. Avoid nails, screws, stitches, etc., particularly those made of steel or other materials which must not be cut with the saw. Do not cut concrete or ceramics. Cut gradually, without excessive pressure exerted upon the cut. If possible, it is recommended to fix the material being cut in appropriate clamps on both sides. If cutting becomes slower than normal or the results are significantly worse, then the saw must be sharpened. Using of a blunt saw may cause dangerous splinters, chips, overheating of the saw or even its breaking. The saw must be always sharpened by a specialist. Do not exceed the rated rotational speed of the circular saw. The indicated range of the cutting speed must be complied with. Do not use circular saws which are damaged in any manner whatsoever. Circular saws with broken bodies should be scrapped; repair is not allowed. Circular saws whose edges are smaller than 1mm (!) are not admitted. The saw must be installed on the spindle in a manner that precludes dismantling of the saw during operation. Care shall be taken of mounting tools to ensure that the clamping is by the hub respectively by the clamping surface of the tool and that the cutting edges are not in contact with each other or with the clamping elements. Use machine adjustment instruments, in order to correctly fix the circular saw. Adjust the correct and recommended by the manufacturer safety distances. Be careful during installation. Make sure the forces generated during operation of the device will be transmitted by the driver and the cutting edges do not touch each other or the fixing elements. All the screws and nuts must be tightened with appropriated wrenches according to the torque specified by the manufacturer of the machine. It is prohibited to extend the wrench or tighten screws or nuts hitting the wrench with a hammer. All the fixing surfaces must be clean and free of dirt, lubricants, oil and water. Clamping nuts and screws must be tightened in the sequence specified by the manufacturer of the machine. If there is no instruction, clamping screws must be tightened from the inside to the outside. It is prohibited to use loosely fitted rings and taper adapters in order to adjust the dimensions of the mounting holes of the circular saws. Resin must be removed from light alloys solely by means of such solvents that do not affects the mechanical properties of light alloys. MAINTENANCE In order to obtain proper cutting results and safety of operation keep the blade clean and dry. Regularly sharpen the blades in a specialized workshop. Note: Grinding of this product will result in occurrence of potentially harmful dust. Perform this operation in rooms with good ventilation, observing safety regulations. Construction of blades may not be changed during the repair and maintenance. Repairs of saw blades may be done only in specialized repair workshops, by a qualified person with necessary knowledge, conscious of the safety level possible to obtain. During repair works it is necessary to maintain the tolerances allowing proper assembly. REMARKS Cutting teeth made of tungsten carbide may be ripped off the blade in full or in parts during the operation. Therefore, it is necessary to use personal safety equipment, such as working clothes, goggles, dust mask, etc. It is advised to utilize additional protection guards, if possible. Do not put hands in the cutting area. Observe the regulation of work safety.

DE

BETRIEBSANLEITUNG VON KREISSÄGEN FÜR ALUMINIUM UND KUNSTSTOFFE
Vor Beginn der Arbeiten mit diesem Werkzeug muss man die gesamte Anleitung durchlesen und auch einhalten!
SICHERHEITSVORSCHRIFTEN BEI DER NUTZUNG VON KREISSÄGEN FÜR ALUMINIUM UND KUNSTSTOFFE
Es ist sich davon zu überzeugen, dass das Sägeblatt sich in der richtigen Richtung bewegt. Die maximal zulässige Umhrehungsgeschwindigkeit der Säge darf in keinem Fall überschritten werden! Man muss sich vorher ebenso davon überzeugen, dass die Befestigungsmutter für das Sägeblatt korrekt angeschraubt ist. Vor Beginn des Sägeschnittes muss die Säge die volle Drehzahl erreichen. Nägel, Schrauben, Klammern, usw., besonders die aus Stahl gefertigten, sowie auch aus anderen Materialien, die nicht dem Verwendungszweck der Säge entsprechen, sind zu vermeiden. Beton und Keramikmaterial darf nicht zersägt werden. Des weiteren ist etappenweise das Material durchzutrennen, ohne dass übermäßiger Druck auf die Säge ausgeübt wird. Sofern das möglich ist, wird die Befestigung des durchgeschnittenen Materials in entsprechenden Halterungen an beiden Seiten empfohlen. Wenn die Säge beginnt, langsamer als normal zu schneiden oder man erreicht bedeutend schlechtere Sägebearbeitnisse, dann bedeutet dies, dass die Säge nachgeschärft werden muss. Die Verwendung einer stumpfen Säge kann zum Auftreten von gefährlichen Absplittierungen, Spänen, Überhitzen der Säge oder sogar zu ihrem Reißen führen. Die Säge ist in jedem Fall von einem Fachmann zu schärfen. Die nominale Umhrehungsgeschwindigkeit der Kreissäge darf nicht überschritten werden. Der für die Schnittgeschwindigkeit festgelegte Bereich muss eingehalten werden. Es dürfen keine auf irgendeine Weise beschädigte Kreissägen verwendet werden. Kreissägen, deren Gehäuse gerissen sind, müssen verschrottet und nicht mehr für Reparaturen zugelassen werden. Der Betriebseseinsatz von Kreissägen, deren Schneidezähne kleiner als 1 mm (!), sind, ist unzulässig. Die Säge ist auf der Spindel so zu befestigen, damit während des Betriebes ein selbstständiges Lösen oder Demontieren der Säge unmöglich ist. Dabei sind auch Vorrichtungen zum Einstellen der Maschine zu benutzen, um somit die Kreissäge richtig zu befestigen. Ebenso sind die richtigen und vom Hersteller der Maschine empfohlenen Sicherheitsabstände einzustellen. Bei der Montage muss man entsprechend vorsichtig sein und sich davon überzeugen, dass die während der Funktion des Werkzeuges entstehenden Kräfte durch den Mitnehmer übertragen werden und dass die Schneidkanten sich untereinander nicht mit den Befestigungselementen berühren. Sämtliche Schrauben und Muttern sind mit entsprechenden Schraubenschlüsseln anzuschrauben, wobei das durch den Maschinenhersteller angegebene Drehmoment eingehalten wird. Eine Verlängerung des Schlüssels oder das Anschrauben mit Hammerschlagen auf den Schlüssel ist nicht erlaubt. Alle Befestigungsflächen müssen von Schmutz, Schmiermitteln, Öl und Wasser gereinigt sein. Die Schrauben und Befestigungsmuttern müssen in der durch den Maschinenhersteller angegebenen Reihenfolge festgeschraubt werden. Bei fehlender Anleitung sind die Befestigungsschrauben in der Reihenfolge von der Mitte nach außen anzuschrauben. Die Verwendung von losen Passringen und Reduzierhülsen zwecks Korrekturen der Eingangsbohrungen der Kreissägen ist verboten. Das Harz ist von dem Leichtmetall zu beseitigen, und zwar nur mit solchen Lösungsmitteln, die keine Auswirkungen auf die mechanischen Eigenschaften der Leichtmetalle haben. WARTUNG Für die Erzielung richtiger Arbeitsergebnisse und Sicherung des Arbeitsschutzes soll das Sägeblatt immer sauber und scharf sein. Die Schärfung soll regelmäßig in einem spezialisierten Betrieb durchgeführt werden. In einem Betrieb Schleifen von diesem Produkt entsteht ein Staub mit möglicher gesundheitsschädlicher Einwirkung. Diese Arbeit soll in einem Raum mit ausreichender Lüftung und mit Einhaltung der betreffenden Arbeitsschutzvorschriften ausgeführt werden. Die Konstruktionsgegebenheiten der Sägeblätter dürfen während der Reparatur nicht verändert werden. Die Reparatur der Sägeblätter soll in einer dazu berechtigten Werkstatt von dem zuständigen, entsprechend qualifizierten und erfahrenen Personal durchgeführt werden, welches die erforderlichen Kenntnisse über die Konstruktionsanforderungen besitzt und die Aspekte des erreichbaren Sicherheitsniveaus versteht. Während der Reparatur ist die Einhaltung der für die sichere Befestigung erforderlichen Toleranzen notwendig. ACHTUNG! Die aus dem Wolframkarbid hergestellten Schneidezähne können von dem Kreissägeblatt teilweise oder vollkommen während der Arbeit abgebrochen werden. Aus diesem Grund sollen bei dem Einsatz von Elektrowerkzeugen und anderen Geräten die Arbeitsschuttmittel wie Arbeitsschutzkleidung, Arbeitsschutzhülse, Staubmasken und andere Schutzmittel getragen werden. Es wird empfohlen, nach Möglichkeit zusätzliche Abschirmungen einzusetzen. Die Hände von dem Schneidbereich fern halten. Die für diese Arbeitsart zutreffenden Arbeitsschutzvorschriften sind unbedingt zu beachten.

RU

РУКОВОДСТВО ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ДИСКОВЫХ ПИЛ ДЛЯ РЕЗКИ АЛЮМИНИЯ И ПЛАСТМАССЫ
До начала работы с инструментом надо прочитать всё руководство и сохранить его.
РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ДИСКОВЫХ ПИЛ ДЛЯ АЛЮМИНИЯ И ПЛАСТМАССЫ
Увериться, что диск вращается в правильном направлении в данном случае нельзя превышать максимальную допускаемую скорость вращения пильного диска! Увериться, что гайка крепящая диск правильно докручена. Пила должна быть установлена полные обороты до начала резания. Избегать гвоздей, шурупов, шпильок, итп. Особенно изготовленные из стали или других материалов, для распила которых пила не предназначена. Не резать бетон или керамические материалы. Равнять постепенно, без чрезмерного нажима на пилу. Пилоскопью это возможно, рекомендуется зерепиле распиливаемого материала в соответствующих держателях по обеим сторонам. Пилоскопью пила начинает резать медленнее чем обычновнью или достигает значительно хуже результаты резания, это обозначает, что требует она заточки. Применение плохо заточенного диска может привести к суживанию опасных осколков, стружек, перегрева пилы или даже её треснутия. Пила всегда должна заточиваться специалистом. Нельзя превышать номинальную оборотную скорость дисковой пилы. Определённый диапазон скоростей резания всегда должен соблюдаться. Нельзя применять повреждённые, каким нибудь образом, дисковые пилы. Дисковые пилы, корпусы которых треснутые должны удаляться на слом, не допускается их ремонт. Не допускается к работе дисковые пилы зубья которых менее 1 мм (!). Пилу надо укрепить на шпинделе таким образом, чтобы невозможным было самостоятельное демонтирование пилы во время работы. Надо использовать устройства для установки машин, чтобы правильно укрепить дисковую пилу. Устанавливать соблюдая соответствующие и рекомендованные производителем машины расстояния для безопасности. Надо быть осторожным во время монтажа. Надо убедиться, что мощность образующая во время работы инструмента будут переносится через соединитель, также, что режущие краи не будут соприкасаться друг с другим ни с крепящими элементами. Всеяие винты и гайки надо докручивать соответствующим ключами соблюдая значение оборотного момента предьявленного производителем машины. Не разрешается удлинять ключ, или докручивать удара молотком в ключ. Все крепящие поверхности должны быть очищены от грязи, смази, масла и воды. Крепящие винты и гайкинадо докручивать в очереди предьявленной производителем машины. В случае отсутствия руководства, крепящие шурупы надо докручивать в очереди со середины наружу. Запрещается использовать кольца и переходные втулки со свободной посадкой для корректировки размеров отверстий для посадки пилы. Смогу надо удалять со свех лёгких сплавов, только с помощью таких растворителей, которые не влияют на механические свойства лёгких сплавов. КОНСЕРВИРОВАНИЕ Для того чтобы получить правильных результат резания и обеспечить безопасность работ, пила должна быть всегда чистой и острая. Острение необходимо регулярно проводить в специализиетском сервисном пункте. Внимание: Шлифовка этого продукта может привести в возникновению пыли вредного состояния.

Эту операцию необходимо проводить в помещении с хорошей вентиляцией придерживаясь соответственных норм и правил БЖД. Конструктивные решения пилы не могут быть изменены во время ремонта. Ремонт дисковых пил необходимо проводить в специализированном сервисном центре компетентным лицом с соответствующим обучением и стажем, владющим сведениями в области конструктивных условий и понимающим возможный уровень безопасности. Во время ремонта необходимо придерживаться терпимости обеспечивающей правильное крепление. ВНИМАНИЕ! Режущие зубцы изготовлены со спечного вольфрама могут быть сорваны целиком или частично во время работы. Также как при использовании другого электроинструмента и машин необходимо использовать охранные средства такие как: рабочая одежда, защитные очки, пылосащитная маска и др. Если есть такая потребность то рекомендуется использование дополнительной защиты. Не вкладывать руки в область резания. Придерживатся правил БЖД для доного типа работ.

UA

ІНСТРУКЦІЯ З КОРИСТУВАННЯ ДИСКОВИМИ ПИЛАМИ ДЛЯ АЛЮМІНІЮ ТА ПЛАСТМАСИ

До початку праці з інструментом слід прочитати цілу інструкцію та зберегти її.
РЕКОМЕНДАЦІЇ ПО БЕЗПЕЦІ ПРИ КОРИСТУВАННІ ДИСКОВИМИ ПИЛАМИ ДЛЯ АЛЮМІНІЮ ТА ПЛАСТМАС
Уверітись, що диск повертається у правильному напрямку. У жодному випадку не можна перевищувати максимальну допущаему оборотну шкідливі пилі! Уверітись, що гайка, яка кріпить диск правильно докручена. Пила повинна досягнутиповних обертоті перед початком резання. Уникати цвпків, болтів шпильок і тп, особливо виготовлених зі сталі або інших матеріалів, для різання яких пила не призначена. Не різати бетон або керамічнi матеріали. Різати поступовно, без надмірного натиснення на пилу. О силки це можливо, рекомендується кріплення різаного матеріалу відповіднимі руksами з обох сторін. Якщо пила починає різати вільніше ніж звичайно або досягає значно гірші результати різання, це означає, що вимагає заточення. Користування не заточеною пилою може привести до появилення небезпечних відомків, трісок, перегрівта пилу, або навіть до її полумтя. Пила завжди повинна заточуватися спеціалістом. Не можна перевищувати номінальну оборотну шкідливі дискової пилі. Визначений діапазон шкідливі різання повинні додержуватися. Не можна стосуватися пошкоджених, будь-яким чином пилі. Дискові пилі, корпус яких тріснути повинні відкидатися на слом, не допускається їх ремонт. Не допускається до праці дискові пилі, що в них зубці менші 1мм (!). Пилу слід закріпити на шпинделі, таким чином, щоб неможливим був її самостійний демонтаж у ході праці. Слід користуватися інструментами для установи машин, щоб правильно установити дискову пилу. Установлюючи слід пам'ятати про відповідні та рекомендовані виробником машин відстані для безпеки. Зберегти обережність при монтажі. Слід уверитися, що сили, які виникають під час праці інструмента будуть переноситися збираком та, що ріжучі краї не будуть дотиркатися одна до одній ні до кріпильних елементів. Всіякі винти та гайки слід докручувати відповідними ключами зберігаючи оборотний момент пред'явлений виробником машини. Не дозволяється продовжувати ключ, або докручувати удараючи молотком в ключ. Усі кріпильні шпильки повинні бути очищені від бруду, мастила, масла та води. Кріпильні винти та гайки слід докручувати по черзі за рекомендаціями виробника машини. У випадку відсутності інструкції, кріпильні винти слід докручувати по черзі від середини на зовні. Заборонено стосуватися вільнодо пасованих кілках та перехідних втулки для коректування розмірів отворів для установи дискової пилі. Смогу слід удаляти з легких сплавів, тільки за допомогою розчинників, що не впливають на механічні свойства легких сполів. КОНСЕРВАЦІЯ Для того щоб отримати правильний результат різання і забезпечити безпеку роботи, дискова пила повинна бути завжди чистою і заточена. Заточення необхідно виконувати регулярно в спеціалізованому сервисному пункті. Увага: Шлифування цього продукту викликає повстання пилу шкідливою складу. Дану операцію необхідно проводити в добре провітрованому приміщенні дотримуючись правил БЖД. Конструктивні рішення пилі не можуть змінюватися під час ремонту. Ремонт дискових пилі необхідно виконувати в відповідному сервисному пункті компетентною особою з відповідною підготовкою і досвідом, володіючию знаннями в області конструкційних вимог і розуміючию можливий рівень безпеки. Під час ремонту необхідно дотримуватися толеранцій котра забезпечує правильне кріплення. УВАГА! Ріжучі зубці виготовлені зі спеченого вольфраму можуть бути зірвані повністю або частково під час роботи. Так само як при використанні інших електроприладів і машин необхідно використовувати засоби особистої охорони: захисний одяг, окуляри, пылосащитна маска і ін. При необхідності рекомендуємо використовувати додатковий захист. Не вкладати руки в місце різання. Дотримуватися відповідних норм БЖД для даного типу робіт.

LT

DISKINIŲ PĖJŲKLŲ ALUMINIUMI IR PLASTMASĖMS PJAUTI VARTOJIMO INSTRUKCIJA

Prieš imantis dirbti su įrankiu būtina perskaityti visą instrukciją ir ją išsaugoti.
DARBO SAUGOS INSTRUKCIJA DIRBANT SU DISKINIĄS PĖJŲKLĄS ALUMINIUMI IR PLASTMASĖMS PJAUTI
Būtina įsitikinti, kad diskas sukasi teisinga kryptimi. Jokiu atveju negalima viršyti pjūklo maksimalaus leistino sukimosi greičio! Būtina įsitikinti, kad diskas tvirtinami varžė ly prisukta taisyklingsai. Pjūklas turi pasiekti pilną sukimosi greitį prieš pradėdant pjūti. Vengti vinių, varžtų, segtukių ir pan., ypač pagamintų iš plieno arba iš kitų medžiagų, kurioms pjauti pjūklas nėra skirtas. Nepjauti betono arba keraminio medžiagų. Pjauti tolygiai, pėmelygi pjūti nespaudžiant. Jeigu įmanoma, rekomenduojama pjūnamą ruošinį iš abiejų pusių įtvirtinti atitinkamose spaustuose. Jeigu pjūklas pradeda pjauti lėčiau negu normaliai arba pjovimo rezultatai yra menkesni, tai reiškia, kad yra reikalaujamas disko galandimas. Atbūkusio pjūto vartojimas gali sukelti pavojingų atpašų, skveldurų, drožlių išmetimus, disko perkaitimą arba net jo įtrūkimą. Pjūklas visada turi galasti spūsniuose. Negalima viršyti nominalaus diskinio pjūklo sukimosi greičio. Būtina laikytis nustatytų pjovimo greičių diapazono. Bet kokiū būdu pažeistų diskinių pjūto vartojmas yra draudžiamas. Diskiniai pjūklai korpuso įtrūkimu atveju turi būti perduoti užtiklinavimui, jei taisymas yra neleistinas. Draudžiama vartoti diskinius pjūklus, kurių asmenys yra mažesni negu 1 mm (!). Pjovimo diska reikia įtvirtinti ant veleno tokiu būdu, kad būtų neįmanoma jo savaiminis pasislinkimas darbu metu. Taisyklingsam pjovimo disko įtvirtinimui reikia pasinaudoti specializuotais mašinoms reguliavoti skirtais įrankiais. Reikia nustatyti atitinkamus mašinoms gamintojo rekomenduojamus saugos tarus. Montuojant pjūklą yra būtinas ypatingas atsargumas. Reikia įsitikinti, kad kylančios įrankio darbu metu įėgos bus pėmamos sukiu greičiu, kad būtų pjovimo brūkšnis nesilies su savim ir su tvirtinimo elementais. Visi varžtai ir varžės turi būti prisukti atitinkamais raktais, sutinkamai su mašinoms gamintojo nurodytu sukamojo momento verte. Neleistinas yra sukimas praliginus raktą arba papildomai pakaltai raktą plaktuku. Visi tvirtinamieji paviršiai turi būti išvalyti nuo suteršimų, tepalų, alvos ir vandens. Varžtis ir tvirtinimo varžtes reikia prisukti plaukiais mašinoms gamintojo nurodyta kryptimi. Instrukcijos stokos atveju, tvirtinimo varžtis reikia prisukti paailiu nuo vidaus išorės link. Draudžiama vartoti apyritikiai sutaisykus žiedus ir redukcijos movas pjovimo disko įtaisyto angų matmenims pakoreguoti. Dėrvą nuo lengvų lydinų reikia šalinti vartojant kit tokius tipikus, kurie netekoją mechanines lengvųjų lydinų savybes. KONSERVAVIMAS Tam, kad užtikrinti tinkamus pjovimo rezultatus bei saugias darbo sąlygas, pjūklas visada turi būti švarus ir aštrus. Pjūklą reikia galasti reguliariai, specializuotoje dirbtuvėje. Dėmesio: ši gaminio išlankymas sukelia potencialiai kenksmingos sudėties dulkes, todėl būtina tai daryti gerai ventiliuojamose patalpose, laikantis atitinkamų darbo saugos taisyklių reikalavimų. Pjūklo taisymo metu negalima keisti pjovimo disko konstrukcijos principo. Diskinio pjūklus reikia taisyti tikiesi darbars įteisinose taisyklose. Taisymą gali atlikti tik kompetentingas asmuo, atitinkamai išmokytas ir turintis patirtį bei pakankamą žinių apie konstrukcinis reikalavimus, kuris gerai supranta, kokiū būdu galima užtikrinti saugaus darbo sąlygas. Atliekant taisymus būtina išsaugoti tolerancinius dydžius, užtikrinančius taisyklingsą pjūklo disko įtvirtinimą. DĖMESIO! Pjūklas iš volframo karbido pjovimo dantys pjūto vartojimo metu gali nuo disko atsipalėti daliniai arba visumoje. Todėl panašiai kaip vartojant kitus elektros įrankius bei mašinas, būtina vartoti asmenines apsaugos priemones tokias kaip: apsauginiai drabužiai, apsauginiai akiniai, nuo dulkių apsaugojančios kaukės ir panašiai. Esant galimybei, rekomenduojama vartoti papildomus apsauginius gaubtus. Nekišti rankų į pjovimo zoną. Laikytis šios rūšies darbars numatytų darbo saugos taisyklių.

LV

RIPZĀĢU ALUMĪNĪJAM UN PLASTMASĀM LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

Pirms darba uzsākšanas ar ierīci jālasāsa instrukciju un to jāsaģlabā.
DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI RIPZĀĢU ALUMĪNĪJAM UN PLASTMASĀM LIETOŠANAI
Pārbaudīt, vai ripzāģis rotējas attiecīgā virzienā. Nekādā gadījumā nedrīkst pārsniegt maksimālu pieļaujamu ripzāģa apgrozības ātrumu! Pārbaudīt, vai ripzāģa stiprināso uzgriežnis ir pareizi piesietrināts. Ripzāģim jāsasniedz pilnīgu ātrumu pirms griešanas uzsākšanas. Izvairoties no naglām, skrūvēm, saspraudumi utt., sevišķi no tērauda vai citiem materiāliem, kuri nav paredzēti griešanai ar ripzāģi. Nedrīkst griezt betonu vai keramikas materiālu. Griezt pakāpeniski, bez pārmērīgas ripzāģa spiedspējas. Ja iespējams, rekomendējām nostiprināt grieztu materiālu attiecīgos turētājos no abām pusēm. Ja ripzāģis sāc griezt lēnāk, nekā normāli, vai griešanas rezultāti ir sliktāki, tas nozīmē, ka zāģa uzasināšanas nepieciešamību. Neasa ripzāģa lietošana vai ierosināt blīstamu atveidi, ēvēksmidz ierabošana, zāģa pārkaršanos ir arī pat nolausnām. Zāģi var uzasināt tikai speciālistis. Nedrīkst pārsniegt ripzāģa nomāliu apgrozības ātrumu. Ievērot griešanas ātruma noteiktu diapazonu. Nedrīkst lietot jebkuru veida bojātu ripzāģi. Ripzāģus ar bojātiem korpusiem izvest, tie nevar būt remontēti. Neatļaut lietot darba ripzāģus ar asmeniem mazākiem par 1 mm (!). Ripzāģi nostiprināt uz vārpstas tādu veidā, lai tas nevārstu patstāvīgi demontēties darba laikā. Lietot ierīces uzstādīšanas instrumentus, lai pareizi nostiprināt ripzāģi. Uzstādīstot ierīci uz mašinās ražotāja rekomendēt drošības apvalku, saglabāt sevišķu uzmanību montāžas laikā. Pārbaudīt, vai spēki ierīces darba laikā nepārsnās savācēju, un ka griešanas mašīnas savstarpēji nekontakētos ar nekontakētos ar stiprināšanas elementiem. Visas skrūves un visus uzgriežņus pieskrūvēt ar attiecīgām atslēgām, ar attiecīga griezes momenta, kuram rekomendē mašinās ražotājs, ievērojā n. Nedrīkst pagarināt atslēgu, vai pieskrūvēt skrūves ar āmura sistēmu. Visu stiprināšanas virsmu nofīt no netīrumiem, smēvaliem, ēļas un ēdens. Skrūves un stiprināso uzgriežņus pieskrūvēt attiecīgā kārtā, kuru noteikts gadījumā. Kad lietotājam nav instrukcijas, skrūves pieskrūvēt no centra uz āru. Nedrīkst lietot viegli pielāgojamu gredzenu un redukcijas uzvaru, lai korigēt ripzāģu stiprināšanas caurumu izmēru. Svekus no viegliem sakausējumiem novākt tikai ar tādām šķidrinājēmu, kuri neietekmē vieglu sakausējumu mehānisku īpašību. KONSERVĀCIJA Lai sasniegt regulāri griešanas rezultātu un nodrošināt darba drošību, zāģis jābūt visu laiku tīrs un ass. Zāģa asināšana jābūt veidota regulāri specializētā darbnīcā. Uzmanību: Produkta slīpšana var būt par kaļīgu putekļu rādīšanās iemeslu. Šo darbību veidot tikai labi ventilētās telpās, saskānā ar darba drošības noteikumiem. Diska konstrukcija nevar būt mainīta remonta laikā. Ripzāģa remontu var veidot specializētos servisos. To var darīt kompetents cilvēks, ar pareizu aprūbību un pieredzi, kuram ir zināšanas par konstrukcijas pieprasīšanām, un kuram ir zināšanas par konstrukcijas vajadzībām, kā arī kuris saprot iespējamo drošības līmeni. Remonta laikā ir vajadzīga tolerances saglabāšana, lai sasniegt pareizu montāžu. UZMANĪBU! Griešanas būti ir veidoti no volframa oglekļa, vai arī būt noņemti no zāģa pilnīgi vai daļēji lietošanas laikā. Griešanas būti, ražoti no oglekļa volframu, var būt pilnīgi noraui, vai daļēji noraui lietošanas laikā. Tāpēc, kā ar citiem elektroierīcēm, vajadzīga ir personālas drošības līdzekļa lietošana, piem. drošības brilles, aizsargbrilles, maska pret putekļiem utt. Kad ir iespējams, rekomendējām lietot papildu apvalku. Nedrīkst novietot roku griešanas diapazonā. Jāpakausa Darba Drošības Noteikumu par tāda veida darbēm.

CZ

ŇÁVOD K POUŽITÍ PÍLOVÝCH KOTOUČŮ NA HLINÍK A PLASTY

Před zahájením práce s nářadím je třeba přečíst celý návod k použití a návod poté uchovat k případnému pozdějšímu použití.

BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY PRO POUŽITÍ PÍLOVÝCH KOTOUČŮ NA HLINÍK A PLASTY
Zkontrolujte, zda se pilový kotouč otáčí správným směrem. V žádném případě nesmí dojíti k překročení maximálních dovolených otáček pilového kotouče! Zkontrolujte, zda je matice upevňující pilový kotouč řádně dotažena. Před zahájením řezání musí pila dosáhnout maximální otáčky. Dbejte na to, aby se v řezaném materiálu nenacházely hřebíky, šrouby, sponky a pod., vyrobené zejména z oceli nebo jiných materiálů, k jejichž řezání není pilový kotouč určen. Pilový kotouč nepoužívejte k řezání betonu a keramických materiálů. Řežte postupně bez vyvíjení nadměrného tlaku na pilu. Pokud je to možné, doporučuje se řezání materiálu oboustranně upnout pomocí vhodných upínacích prostředků. Pokud pila začne řezat pomaleji než normálně nebo jsou výsledky řezání viditelně horší, znamená to, že pilový kotouč je třeba nabrousit. Používání tupého pilového kotouče může vést k takovým jevům, jako je nebezpečné odpraskávání částic, pilin, k přehřívání pilového kotouče nebo dokonce k jeho prasknutí. Broušení kotouče je třeba svěřit odborníkovi. Je zakázáno překračovat jmenovité otáčky pilového kotouče. Musí se dodržovat předepsaná rychlost řezání. Používání jakýchkoli poškozených pilových kotoučů je zakázáno. Pilové kotouče, u kterých došlo k prasknutí tělesa, je třeba vyhodit do šrotu. Jejich oprava je nepřijatelná. Používání pilových kotoučů, které mají zubů menší než 1 mm (!), je zakázáno. Pilový kotouč je třeba upevnit na vřeteno takovým způsobem, aby během práce nemohlo dojít ke jeho samovolnému uvolnění. K řádnému upevnění pilového kotouče je třeba používat odpovídající nářadí určené k seřizování stroje. Nastavte odpovídající výrobem stroje doporučené bezpečnostní odstupy. Během montáže dbejte na vlastní bezpečnost. Zkontrolujte, zda bude uanáš schopn přenášet síly vznikající během práce nářadí a že se s bityž bude pilového kotouče nedostanou do kontaktu s upínacími prvky nebo jinými předměty. Veškeré šrouby a matice je třeba dotažovat odpovídajícími klíči a dodržovat uťahovací momenty předepsané výrobcem stroje. Prodávajícímu klíče nebo dotažovací údery kládva na klíč je zakázáno. Veškeré plochy určené k upínání musí být zbaveny nečistot, tuku, oleje a vody. Šrouby a matice je třeba dotažovat v pořadí předepsaném výrobcem stroje. Pokud takového pokyny nejsou k dispozici, je třeba upevňovací šrouby dotažovat v pořadí od středu směrem k obvodu. K přizpůsobení rozměrů upínacích otvorů pilových kotoučů se zakazuje používat kroužky a redukční pouzdra lícované s vůlí. Nečistoty živního původu lze ze slitin lehkých kovů odstraňovat pouze pomocí takových rozpouštědel, která nemají vliv na jejich mechanické vlastnosti. ÚŘADŽBA Pro získání správných výsledků řezání a zajištění bezpečnosti práce, pilka vždy musí být čistá a ostrá. Broušení je třeba vykonávat pravidelně v odborném dílně. Upozornění: Broušení předměrného výrobku působí vysoký potenciálně škodlivý prach. Tato činnost musí být provedena v dobře ventilované místnosti s dodržlením příslušných předpisů bezpečnosti práce. Konstrukční řešení kotoučů nesmí být změněno během opravování. Opravu kotoučových plek je třeba provest u oprávněného servisu. Osoba vykonávající opravu musí být kompetentní, odborně vzdělaná a zkušená, znající rozsah konstrukčních požadavků a rozumějící požadovanou bezpečnostní úroveň. Během opravování je nutné dodržení dovolených úchylek zaručujících správné upevnění. POZOR! Řezací zub zhotovené z karbidu wolframu mohou při během používání vytrhně z pily v celku nebo částečně. Z toho důvodu, podobně jak v případě využívání jiných elektronářadí a strojů, je nutné používané prostředky osobní ochrany, takových jak: ochranný oblek, brýle-gogle, protiprášná maska a další. V případě takové možnosti doporučuje se využívat dodatečných ochranných příkrvků. Nesmí se dávat ruce do prostoru řezání. Je potřeba dodržovat požadavky předpisů bezpečnosti práce týkající se toho druhu činnosti.

SK

ŇÁVOD NA POUŽITIE PÍLOVÝCH KOTOUČŮ NA HLINÍK A PLASTY

Pred zahájením práce s nářadím je potrebné přečítať celý návod na použitie a uchovať ho pre neskoršie použitie.
BEZPEČNOSTNÉ PŘEDPISY PRE POUŽITIE PÍLOVÝCH KOTOUČŮ NA HLINÍK A PLASTY
Skontrolujte, či sa pilový kotouč otáča správnym smerom. V žiadnom prípade nesmie dojíti k prekročeniu maximálnych dovolených otáčok pilového kotouča! Skontrolujte, či je upevňovacia matica pilového kotouča riadne dotažená. Pred zahájením rezania musí pila dosiahnuť plnú otáčku. Dbajte na to, aby sa v rezanom materiáli nenachádzali klince, skrutky, sponky a

pod., vyrobené najmä z oceli alebo iných materiálov, na rezanie ktorých nie je pilový kotouč určený. Pilový kotúč nepoužívajte na rezanie betónu alebo keramických materiálov. Režte postupne bez vyvíjania nadmerného tlaku na pilu. Pokiaľ je to možné, odporúčá sa rezany materiál oboustranne upnúť pomocou vhodných upínacích prostriedkov. Ak pila začína rezať pomalšie než normálne alebo výsledky rezania sú viditeľne horšie, znamená to, že pilový kotúč je potrebné nabrúsiť. Používanie tupého pilového kotouča môže viesť k takým javom, ako je nebezpečné odlietavanie častíc, pilín, k prehrievaniu pilového kotouča alebo dokonca k jeho prasknutiu. Broušenie kotúča je potrebné sveriť odborníkovi. Je zakázané prekračovať jmenovité otáčky pilového kotouča. Musí sa dodržiavať predpísaná rýchlosť rezania. Používanie akýkoľvek spôsobom poškodených pilových kotoučov je zakázané. Pilové kotouče, u ktorých došlo k prasknutiu tela, sa musia vyhodit do šrotu. Ich oprava je neprijateľná. Používanie pilových kotoučov, u ktorých sú zuby menšie než 1 mm (!), je zakázané. Pilový kotúč je potrebné upevniť na vřeteno takým spôsobom, aby počas práce nemohlo dôjsť k jeho samovoľnému uvoľneniu. K riadnemu upevneniu pilového kotouča je potrebné používať príslušné náradie určené na zoradovanie stroja. Nastavte zodpovedajúce, výrobcom stroja odporúčane bezpečnostné odstupy. Pri montáži dbejte na vlastnú bezpečnosť. Skontrolujte, či bude uanáš schopný prenášať síly vznikajúce počas práce náradia a či sa ostria zubov pilového kotouča nedostanú do kontaktu s upínacími prvkami alebo inými predmetmi. Všetky skrutky a matice je potrebné dotažovať zodpovedajúcimi klúčmi a dodržiavať uťahovacie momenty predpísané výrobcem stroja. Predižovanie klúčov alebo uťahovanie údemí kládva na klúč je zakázané. Všetky plochy určené na upínanie musí byť očistené od nečistôt, tuku, oleja a vody. Skrutky a matice je potrebné uťahovať v poradí predpísanom výrobcem stroja. V prípade, že taketo pokyny nie sú k dispozícii, je potrebné uťahovať v poradí od stredu smerom k obvodu. Na prispôbenie rozmerv upínacích otvorov pilových kotoučov sa zakazuje používať kružky a redukčné pouzdra lícované s vôľou. Nečistoty živiného pôvodu je možné zo slitín ľahkých kovov odstraňovať iba pomocou takých rozpúšťadiel, ktoré nemajú vplyv na ich mechanické vlastnosti. ÚRĐŽBA Pre získanie správnych výsledkov pretínania i zajišenie bezpečnosti práce, pilaa vždyky musí byť čistá i ostrá. Ostrenie je treba uťahovať pravidelne v odborném stredisku. Upozornenie: Ostrenie predmetného výrobku spôsobuje vznik potenciálne škodlivého prachu. Táto činnosť musí byť urobena v ventiloaných miestnosti s dodržlením príslušných predpisov bezpečnosti práce. Konstrukcia kotoučov nesmí byť zmeneno počas prípadného opravovania. Opravu kotoučovych pil je treba urobiť u splnomocneného servisu. Osoba vykonávajúca opravu musí byť kompetentná, odborné vzdelaná i skúsená, znájúca rozsah konštrukčných požadavkov i rozumiejúca požadovanou bezpečnosť úroveň. Počas opravovania je nutné dodržiavanie dovolených úchylek zaručujúcich správne upevnenie. POZOR! Rezacie zuby urobene z karbidu wolframu môžu byť počas používania vytrhane z pily v celku alebo čiastočne. Z toho príčiny pobe jako v prípade využívania jiných elektronářadí i přístrojov, je nutné používané prostředkov osobně ochrany, takových jak: pracovny ochranný oblek, okuliare-gogle, protiprašná maska i další. V případě takové možnosti odporučuje sa využívanie dodatočných ochranných přikrvek. Nesmí sa umiesťovať ruce do priestoru pretínania. Je potreba zachovať predpisy bezpečnosti práce týkajúce sa takového

Soyez prudent lors de l'installation. S'assurer que les forces générées par l'outil sont transmises par le porte-outil et que les arêtes de coupe ne sont pas en contact les unes avec les autres ou avec les éléments de serrage. Tous les boulons et écrous doivent être serrés à l'aide de clés appropriées et le couple de serrage spécifié par le constructeur de la machine doit être respecté. Il n'est pas permis d'allonger la clé ou de taper sur la clé à coup de marteau. Toutes les surfaces de fixation doivent être exemptes de saleté, de graisse, d'huile et d'eau. Serrer les boulons et les écrous de fixation dans l'ordre indiqué par le constructeur de la machine. En l'absence d'instructions, serrer les boulons de fixation dans l'ordre du centre vers l'extérieur. Il est interdit d'utiliser des bagues et des manchons de réduction pour corriger les dimensions des trous de montage de la scie circulaire. La résine doit être éliminée des alliages légers uniquement avec des solvants qui n'affectent pas les propriétés mécaniques des alliages légers. ENTRETIEN La scie doit toujours être propre et tranchante pour obtenir de bons résultats de coupe et assurer un fonctionnement sûr. L'affûtage doit être effectué régulièrement dans un atelier spécialisé. Remarque : Le ponçage de ce produit génère des poussières potentiellement nocives. Faites-le dans une pièce bien ventilée selon la réglementation adéquate en matière de santé et de sécurité. La conception des disques ne doit pas être modifiée lors d'une réparation. La réparation des scies circulaires doit être effectuée dans un point de réparation autorisé. Elle doit être effectuée par une personne compétente, dotée d'une formation et d'une expérience appropriées, connaissant les exigences de conception et comprenant le niveau de sécurité possible. Pendant la réparation, les tolérances doivent être respectées afin d'assurer une fixation correcte. ATTENTION ! Les dents de coupe en carbure de tungstène peuvent être retirées de la scie entièrement ou en partie pendant l'utilisation. Pour cette raison, comme pour l'utilisation d'autres outils et machines électriques, il est nécessaire d'utiliser des équipements de protection individuelle, tels que : vêtements de protection, lunettes de protection, masque anti-poussière et autres. Si possible, il est conseillé d'utiliser des écrans de protection supplémentaire. Ne touchez pas à la zone de coupe. Respecter les règles de santé et de sécurité pour ce type de travail.

IT

ISTRUZIONI PER L'USO DELLE SEGHE CIRCOLARI PER ALLUMINIO E PLASTICA

Prima di iniziare i lavori con questo attrezzo leggere il presente manuale d'uso per intero e conservarlo.

RACCOMANDAZIONI DI SICUREZZA DURANTE L'USO DELLE SEGHE CIRCOLARI PER ALLUMINIO E PLASTICA

Accertarsi che il disco ruoti nella direzione corretta. Non superare mai il regime massimo ammesso della sega! Assicurarsi che il dado di fissaggio del disco sia correttamente serrato. La sega deve raggiungere il regime massimo prima che si inizi a tagliare. Evitare chiodi, viti, punti metallici ecc., soprattutto quelli in acciaio o altri materiali, per i quali la sega non è stata progettata. Non tagliare il calcestruzzo e i materiali ceramici. Tagliare gradualmente, senza esercitare una pressione eccessiva sulla sega. Ove possibile, si raccomanda di fissare il materiale da tagliare in appositi supporti su entrambi i lati. Se la sega inizia a tagliare più lentamente del normale o se i risultati di taglio sono significativamente peggiori, ciò significa che deve essere affilata. L'uso di una sega smussata può causare pericolose schegge, trucioli, surriscaldamento o addirittura la rottura della sega. Far sempre affilare la sega da uno specialista. Il regime massimo del motore della sega circolare non deve essere superato. Rispettare l'intervallo della velocità di taglio determinata. Non utilizzare seghe circolari danneggiate in alcun modo. Le seghe circolari le cui strutture sono rotte, devono essere smaltite. Non è a permesso ripararle. Non utilizzare seghe circolari con lame inferiori a 1 mm (I). La sega deve essere montata sul mandrino in modo che non possa essere spontaneamente rimossa durante il funzionamento. Impegnarsi durante il montaggio ed assicurarsi che la parte di bloccaggio del mozzo sia allineata con la superficie di bloccaggio dell'utensile e che i taglianti non siano a contatto tra di loro o con gli elementi di bloccaggio. Per fissare correttamente la sega circolare, utilizzare strumenti di allineamento della macchina. Impostare le distanze di sicurezza corrette e consigliate dal costruttore della macchina. Prestare attenzione durante l'installazione. Assicurarsi che le forze generate durante il funzionamento dell'utensile vengano trasmesse dal trascinatore e che i taglianti non vengano a contatto tra di loro o con gli elementi di fissaggio. Tutti i bulloni e i dadi devono essere serrati con le apposite chiavi e deve essere rispettata la coppia specificata dal costruttore della macchina. Non è consentito prolungare la chiave o serrarla con colpi di martello. Tutte le superfici di fissaggio devono essere prive di sporco, grasso, olio e acqua. Serrare le viti e i dadi di fissaggio nell'ordine indicato dal costruttore della macchina. In assenza di istruzioni per l'uso, serrare le viti di fissaggio dall'interno verso l'esterno. Per correggere le dimensioni degli anelli di arresto delle seghe circolari è vietato utilizzare anelli e boccole di riduzione allentati. La resina deve essere rimossa dalle leghe leggere solo con solventi che non ne alterino le proprietà meccaniche delle leghe. MANUTENZIONE Per ottenere i giusti risultati di taglio e per garantire un funzionamento sicuro la sega deve essere sempre pulita e affilata. L'affilatura deve essere effettuata regolarmente in un'officina specializzata. Attenzione: La levigatura di questo prodotto può causare la formazione di polvere la cui composizione è potenzialmente dannosa. Questa operazione deve essere fatta un locale ben ventilato e nel rispetto delle norme di sicurezza e salute adeguate. Le soluzioni ingegneristiche dei dischi non possono essere modificate durante la riparazione. La riparazione delle seghe circolari deve essere effettuata presso un centro di assistenza autorizzato. Da una persona competente, adeguatamente addestrata ed esperta, che dispone delle cognizioni tecniche inerenti ai requisiti di progettazione e che capisce il livello di sicurezza raggiungibile. Durante la riparazione le tolleranze devono essere mantenute per garantire un fissaggio corretto. ATTENZIONE! I denti di taglio di carburo di tungsteno possono essere rimossi in tutto o in parte dalla sega durante il suo utilizzo. Per questo motivo, come per l'uso degli altri utensili e macchinari elettrici, è necessario utilizzare dispositivi di protezione individuale quali indumenti protettivi, occhiali, maschera antipolvere ed altro. Ogniqualevolta sia possibile, si consiglia di utilizzare protezioni supplementari. Non mettere le mani nell'area di taglio. Osservare le norme di sicurezza e salute per questo tipo di operazioni.

NL

GEbruIksAAnWIJZIng VOOR CIRkelZAgEn VOOR ALUMINIUM EN KUNSTSTOF

Lees voorafgaand aan het gebruik van het gereedschap de volledige handleiding en bewaar deze goed.

VEILIGHEIDSAANBEVELINGEN VOOR CIRKELZAGEN VOOR ALUMINIUM EN KUNSTSTOF

Zorg ervoor dat de schijf in de juiste richting draait. Overschrijd nooit de maximaal toegestane zaagsnelheid! Controleer of de bevestigingsmoer van de schijf goed is aangedraaid. Vóór het zagen moet de zaag op volle toeren draaien. Vermijd spijkers, schroeven, nietjes, enz., vooral die van staal of andere materialen waarvoor de zaag niet bedoeld is. Niet door beton of keramische materialen snijden. Geleidelijk zagen, zonder al te veel druk op de zaag uit te oefenen. Aanbevolen wordt, waar mogelijk, het te snijden materiaal aan beide zijden in geschikte houders te bevestigen. Als de zaag langzamer begint te zagen dan normaal of als het zaagresultaat aanzienlijk slechter is, betekent dit dat deze moet worden geslepen. Het gebruik van een botte zaag kan leiden tot gevaarlijke splinters, krullen, oververhitting van de zaag of zelfs een breuk. Laat uw zaag altijd door een vakman slijpen. Het maximale nominale toerental mag niet worden overschreden. Het aangegeven snijsnijheidsbereik moet in acht worden genomen. Gebruik in geen geval beschadigde cirkelzagen. Cirkelzagen die gebarsten zijn, moeten worden afgedankt en mogen niet worden gerepareerd. Gebruik geen cirkelzaagbladen met een zaagblad kleiner dan 1 mm (I). De zaag moet zo op de spindel worden gemonteerd dat deze tijdens het gebruik niet kan losgeraken. Zorg ervoor dat het klemmende deel van de naaf is uitgelijnd met het klemoppervlak van het gereedschap en dat de snijkanten niet met elkaar of met de klemmende elementen in contact komen. Gebruik de sleutels van de machine om de cirkelzaag correct vast te zetten. Instellen van de juiste en de door de machinefabrikant aanbevolen veiligheidsafstanden. Bij de installatie moet voorzichtig te werk worden gegaan. Zorg ervoor dat de door het gereedschap opgewekte krachten door de pick-up worden overgedragen en dat de snijkanten niet met elkaar of met de bevestigingselementen in contact komen. Alle bouten en moeren moeten met geschikte moersleutels worden aangedraaid en het door de machinefabrikant opgegeven aanhaalmoment moet worden aangehouden. Het is niet toegestaan de sleutel te verlengen of met een hamerslag aan te draaien. Alle bevestigingsvlakken moeten vrij zijn van vuil, vet, olie en water. Draai de schroeven en bevestigingsmoeren in de door de machinefabrikant opgegeven volgorde vast. Bij gebrek aan instructies de bevestigingsschroeven in de volgorde middelpunt->uiterkant vastdraaien. Het is verboden loszittende reduceeringen en bussen te gebruiken om de afmetingen van de cirkelzaaggaflen te corrigeren. De hars wordt alleen uit lichte legeringen verwijderd met oplosmiddelen die de mechanische eigenschappen van de lichte legeringen niet beïnvloeden. De zaag moet altijd schoon en scherp zijn om het juiste zaagresultaat te bereiken en een veilige bediening te garanderen. Het slijpen moet regelmatig in een vakwerkplaats worden uitgevoerd. Opmerking: Het schuren van dit product kan leiden tot mogelijk schadelijke stofdeeltjes. Doe dit in een goed geventileerde ruimte met inachtneming van adequate gezondheids- en veiligheidsvoorschriften. Het ontwerp van de schijven mag tijdens de reparatie niet worden gewijzigd. Reparaties aan cirkelzagen moeten door een erkend installateur worden uitgevoerd. Door een bevoegd persoon met de juiste opleiding en ervaring, met kennis van de ontwerpvereisten en inzicht in het haalbare veiligheidsniveau. Bij reparaties moeten toleranties worden aangehouden om een correcte bevestiging te garanderen. OPGELETT! Wolframcarbide zaagtanden kunnen tijdens het gebruik geheel of gedeeltelijk van de zaag worden verwijderd. Daarom is het, net als bij het gebruik van andere elektrische gereedschappen en machines, noodzakelijk persoonlijke beschermingsmiddelen te gebruiken, zoals: beschermende kleding, veiligheidsbril, stofmasker en andere. Indien mogelijk is het raadzaam om een extra afscherming te gebruiken. Niet in de snijzone reiken. Neem de gezondheids- en veiligheidsvoorschriften voor dit soort werkzaamheden in acht.

GR

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΔΙΣΚΟΠΡΙΟΝΩΝ ΓΙΑ ΑΛΟΥΜΙΝΙΟ ΚΑΙ ΠΛΑΣΤΙΚΑ

Πριν αρχίσετε να χρησιμοποιείτε το εργαλείο πρέπει να διαβάσετε όλες τις οδηγίες χρήσης και να τις φυλάξετε.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΔΙΣΚΟΠΡΙΟΝΩΝ ΑΛΟΥΜΙΝΙΟ ΚΑΙ ΠΛΑΣΤΙΚΑ

Βεβαιωθείτε ότι ο δίσκος περιστρέφεται στην κατάλληλη κατεύθυνση. Σε καμία περίπτωση μην υπερβείτε τη μέγιστη επιτρεπτή ταχύτητα περιστροφής του πριονιού! Βεβαιωθείτε ότι το περικόχλιο που στερεώνει τον δίσκο είναι σωστά βιδωμένο. Το πριόνι πρέπει να επιτύχει τις πλήρεις περιστροφές πριν αρχίσετε να κόβετε. Αποφεύγετε καρφιά, βίδες, συνδυασμούς και άλλα ξένα υλικά. Μην κόβετε μέταλλο ή μπετόν. Κόβετε σταδιακά, χωρίς υπερβολική πίεση στο πριόνι. Κόβετε τους κόμπος αρχά και ομοιόμορφα. Εάν είναι δυνατόν, προτείνεται να συναρμολογήσετε το κομμένο υλικό στις κατάλληλες λαβές και στις δύο πλευρές. Αν το πριόνι αρχίζει να κόβει πιο αργά σε σχέση με την ομαλή λειτουργία ή επιτυγχάνει σημαντικά χειρότερα τα αποτελέσματα κοπής, αυτό σημαίνει ότι απαιτείται ακόνισμα. Η χρήση ενός αμβλύμένου πριονιού μπορεί να προκαλέσει επικίνδυνα θραύσματα, αγκίδες, υπερθέρμανση του πριονιού και ακόμη σπασμό του. Το πριόνι πάντα πρέπει να ακονίζεται από έναν ειδικό. Δε επιτρέπεται να υπερβείτε την ονομαστική ταχύτητα περιστροφών του δισκοπριονίου. Το ορισμένο φάσμα ταχυτήτων κοπής πρέπει να τηρηθεί. Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείτε χαλασμένα με οποιοδήποτε τρόπο δισκοπρίονα. Τα δισκοπρίονα των οποίων οι κορμιοί είναι σπασμένοι, πρέπει να αποσυρθούν και δεν επιτρέπεται η επισκευή τους. Δεν επιτρέπεται να λειτουργούν τα δισκοπρίονα των οποίων οι λεπίδες είναι μικρότερες από 1mm (I). Πρέπει να συναρμολογήσετε τον δίσκο στην άρακτο έτσι, ώστε νε μην είναι δυνατή η αυτόρρυθμη αποσυναρμολόγηση του δίσκου κατά τη λειτουργία του. Πρέπει να χρησιμοποιείτε τις διατάξεις ρύθμισης μηχανών για να συναρμολογήσετε σωστά τον δίσκο. Πρέπει να τηρήσετε τη δέουσα επιμέλεια κατά τη συναρμολόγηση και να βεβαιωθείτε ότι ο σφικτήρας της πλήμνης είναι τοποθετημένος σωστά στην επιφάνεια σφίξης του εργαλείου και οι άκρες κοπής δεν έρχονται σε επαφή μεταξύ τους ή με τα εξαρτήματα σφίξης. Τοποθετώντας τη συσκευή, διατηρήστε τις αποστάσεις που προτείνονται από τον κατασκευαστή της μηχανής. Πρέπει να είστε προσεκτικοί κατά τη συναρμολόγηση. Πρέπει να βεβαιωθείτε ότι οι δυνάμεις που δημιουργούνται κατά την εργασία τη συσκευής θα μεταδοθούν από τον αποκομιστή και ότι οι άκρες κοπής δεν θα έρχονται σε επαφή μεταξύ τους ή με τα εξαρτήματα στερέωσης. Όλες οι βίδες και τα περικόχλια πρέπει να βιδώνονται με κατάλληλα κλειδιά τριώντισ την τιμή της ροπής η οποία αναφέρεται από τον κατασκευαστή της μηχανής. Απαγορεύεται η επέκταση του κλειδιού ή το βίδωμα πατώντας με ένα σφυρί. Όλες οι επιφάνειες στερέωσης πρέπει να καθαριστούν από ακαθαρσίες, λιπαντικά, λάδι ή νερό. Οι βίδες και περικόχλια στερέωσης πρέπει να βιδώνονται στη σειρά η οποία αναφέρεται από τον κατασκευαστή της μηχανής. Σε περίπτωση που δεν υπάρχουν οι οδηγίες χρήσης, πρέπει να τους βιδώνετε στη σειρά από μέσα προς τα έξω. Απαγορεύεται να χρησιμοποιείτε δακτύλιους που παiraζουν πάρα πολύ χαλαρά ή τους κυλινδρους μείωσης με σκοπό να ρυθμιστεί τις διαστάσεις των ανοιγμάτων συναρμολόγησης των δισκοπριονίων. Πρέπει να εξελέξετε τη ρητίνη από τα ελαφριά κράματα μόνο με τέτοια μέγελη κατά που δεν επηρεάζουν τα μηχανικά χαρακτηριστικά των ελαφρών κραμάτων. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ. Για να λάβετε τα σωστά αποτελέσματα κοπής και να διασφαλίσετε την ασφάλεια εργασίας, το δισκοπρίονο πρέπει να είναι πάντα καθαρό και ακριβρό. Η παραπάνω προειδοποίηση πρέπει πάντα να εκτελείται τακτικά σε ένα ειδικό κατάστημα. Προσοχή: Η λείανση του πριονίστος προκαλεί δημιουργία σκόνης με πιθανώς βλαβερή σύνθεση. Εκτελείτε αυτή την ενέργεια σε έναν χώρο με καλό εξαερισμό τριώντισ τις σχετικές διατάξεις της Ασφάλειας και Υγιεινής της Εργασίας. Οι κατασκευαστικές λύσεις των δίσκων δεν μπορούν να τροποποιηθούν κατά την επισκευή. Η επισκευή των δισκοπριονίων πρέπει να εκτελείται σε εξουσιοδοτημένο κατάστημα επισκευών από εξουσιοδοτημένο πρόσωπο με κατάλληλη εκπαίδευση και εμπειρία το οποίο έχει τη γνώση σχετικά με τις κατασκευαστικές απαιτήσεις και το οποίο κατανοεί το επίπεδο ασφαλείας. Κατά την επισκευή είναι απαραίτητο τηρείτε τις ανοχές που διασφαλίζουν την κατάλληλη συναρμολόγηση. Προσοχή! Τα δόντια κοπής από το καρβίδιο του βολφραμίου μπορούν να σπάσουν από το δίσκο εν όλω ή εν μέρει κατά τη χρήση. Για αυτόν το λόγο, παράλληλα με τη χρήση άλλων ηλεκτροεργαλείων και μηχανών, πρέπει να χρησιμοποιείτε τα μέσα απομικής προστασίας όπως: προστατευτική ενδυμασία, προστατευτικά γυαλιά, μάσκα ακόνης κλπ. Όπου είναι δυνατό, προτείνεται η χρήση πρόσθετων προστατευτικών. Μη βάζετε τα χέρια σας στη ζώνη κοπής. Τηρήστε τις διατάξεις της Ασφάλειας και Υγιεινής της Εργασίας σχετικά με εργασίες τέτοιου τύπου.

SE

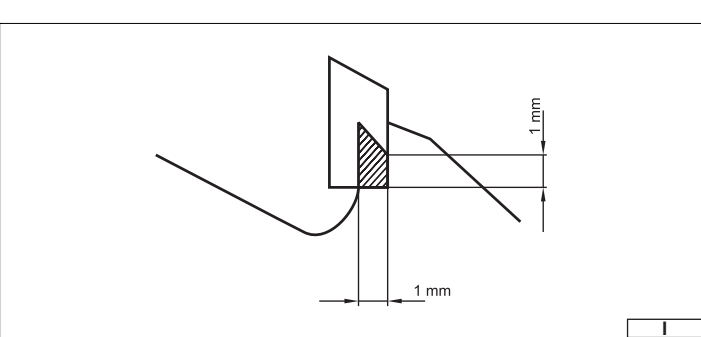
BRUKSANVISNINGAR TILL SKIVSÅGAR AVSEDDA FÖR ALUMINIUM OCH PLAST

Läs igenom hela manualen innan du tar verktyget i drift. Behåll manualen efter att du har läst den.

SÄKERHETSREKOMMENDATIONER VID ANVÄNDNING AV SKIVSÅGAR AVSEDDA FÖR ALUMINIUM OCH PLAST

Skär i etapper utan att trycka på sägen alltför hårt. Kvistar bör skäras långsamt och jämnt. Placera materialet som ska skäras i fästena på båda sidorna om det är möjligt. Om sägen skär långsammare än vanligt eller med sämre resultat betyder det att den ska vässas. Vid skärning med en slö säg kan det uppstå farliga sprickor eller skärvor. Det finns även en risk för att sägen överhettas eller går av. Sägen ska alltid vässas av en specialist. Skivsågens nominella varvfrekvens får inte överskigas. Det är viktigt att bibehålla skärhastigheten på den rekommenderade nivån. Skadade skivsågar får inte användas. Bristna skivsågar ska bortskaffas och får inte repareras. Skivsågar med blad mindre än 1 mm (I) får inte användas. Sägen ska monteras på spindeln så att den inte lossnar vid användning. Använd maskinens fästelement för att säkerställa korrekt montage. Det är viktigt att kontrollera att navets klämdel är rätt placerad mot verktygets klämyta vid montage och att sågbladen inte sitter tätt mot varandra eller klämelementen. Beakta de säkerhetsavstånd som rekommenderas av tillverkaren. Iaktta försiktighet vid montage. Se till att de krafter som uppstår då verktyget är i drift överförs av skjutelementet samt att bladen inte sitter tätt till varandra eller fästelementen. Samtliga skruvar och muttrar dras åt med lämpliga nycklar och det vridmoment som anges av tillverkaren. Det är förbjudet att förlänga nyckeln eller att dra åt genom att slå med en hammare mot nyckeln. Samtliga fästytor ska vara fria från smuts, smörjolja, olja och vatten. Fästskravar och muttrar ska dras åt i den ordföljd som anges av tillverkaren. Om det saknas anvisningar ska fästskruvarna dras åt från dem som är i mitten till dem som befinner sig längst ut. Det är förbjudet att använda ringar som inte sitter tätt eller reduktionshylsor för att justera mätten på skivsågens hål. För att avlägsna harts från lätta legeringar bör man använda lösningsmedel som inte påverkar legeringens mekaniska egenskaper. UNDERHÅLL Det är viktigt att hålla sägen ren och vass för att uppnå rätt skärresultat och arbetssäkerhet. Sågar ska vässas regelbundet i en därtill avsedd anläggning. Observera: Vid slipning av denna produkt uppstår damm som innehåller ämnen

som kan vara skadliga. Slipning bör ske i ett ventilerat utrymme, gällande arbetsmiljöföreskrifter ska beaktas. Skivans konstruktionslösningar får inte modifieras vid reparation. Skivsågar ska repareras i en därtill avsedd verkstad. De får repareras endast av en person med rätt utbildning, erfarenhet och kunskaper inom konstruktionskrav och säkerhetsnivån. Det är viktigt att bibehålla rätt tolerans så att man kan fästa verktyget på rätt sätt inför reparation. OBS! Sågtänderna är tillverkade av volframkarbid och kan gå av helt eller delvis vid användning. Därför är det viktigt att använda sig av personlig skyddsutrustning såsom: skyddskläder, glasögon, dammask m.m. Det rekommenderas att använda extra skydd om det är möjligt. Stoppa inte in händerna i skårområdet. Följ relevanta arbetsmiljöföreskrifter.



PL	Nr katalogowy	Średnica tarczy	Średnica mocowania tarczy	Max. prędkość obrotowa maszyny	Grubość segmentu tnącego	Grubość tarczy	Ilość zębów
EN	Catalogue number	Blade diameter	Mounting hole diameter	Maximum speed	Thickness of cutting segment	Thickness of blade	Number of teeth
DE	Katalog-Nr.	Sägeblatt-Durchmesser	Durchmesser der Befestigungs-Öffnung	Max. Drehzahl der Maschine	Dicke des Schneid-segments	Sägeblatt-dicke	Anzahl der Zähne
RU	Номер в каталоге	Диаметр диска	Диаметр крепления диску	Max. оборотная скорость машины	Толщина режущего элемента	Толщина диска	Количество зубов
UA	Номер в каталозі	Діаметр диску	Діаметр кріплення диску	Max. обертова швидкість машини	Товщина ріжучого елемента	Товщина диску	Кількість зубців
LT	Numeris pagal katalogą	Disko skersmuo	Disko įtvirtinimo skersmuo	Maks. veleno apsisukimų greitis	Pjovimo segmento storis	Disko storis	Dantų skaičius
LV	Kataloga numurs	Diska diametrs	Diska nostiprinājuma diametrs	Ierīces maksimālās apgrieziena ātrums	Griešanas segmenta biezums	Diska biezums	Zobu skaits
CZ	Katalogové číslo	Průměr kotouče	Průměr upevňovací kotouče	Maximální rychlost otáčení stroje	Tloušťka řezacího segmentu	Tloušťka kotouče	Počet zubů
SK	Katalogové číslo	Stredová čiara kotúče	Stredová čiara upevňovania kotúče	Maximálna rýchlosť otáčok zariadenia	Hrúbka rezacieho segmentu	Hrúbka kotúča	Množstvo zubov
HU	Cikk szám	Korong átmérője	Korong rögzítésének átmérője	Berendezés maximális forgási sebessége	Vágó elem vastagsága	Korong vastagsága	Fogok száma
RO	Nr din catalog	Diametrul-discului	Diametrul orificiului de fixarea discului	Viteza max. de rotire a mașinii	Grosimea segmentului tăietor	Grosimea discului	Numărul de dinți
ES	Numero del catalogo	Diámetro del disco	Diámetro de instalación del disco	Velocidad giratoria máxima de la máquina	Grueso del segmento cortador	Grueso del disco	Número de dientes
FR	N° catalogue	Diamètre du disque	Diamètre de la fixation du disque	Vitesse max. de la machine	Épaisseur du segment de coupe	Épaisseur du disque	Nombre de dents
IT	N° di catalogo	Diametro del disco	Diametro portadisco	Regime massimo della macchina	Spessore del segmento di taglio	Spessore del disco	Numero di denti
NL	Catalogusnummer	Diameter van de schijf	Diameter van de schijf	Max. machinetoerental	Dikte van het snijsegment	Schijfdikte	Aantal tanden
GR	Κωδικός καταλόγου	Διάμετρος δίσκου	Διάμετρος συναρμολόγησης του δίσκου	Μέγ. ταχύτητα περιστροφής της μηχανής	Πάχος της μονάδας κοπής	Πάχος δίσκου	Αριθμός δοντιών
SE	Katalognr	Skivans diameter	Skivans montage-diameter	Maskinens högsta varvfrekvens	Det skärande segmentets tjocklek	Skivans tjocklek	Antalet sågätändar
	[mm]	[mm]	[mm]	[min ⁻¹]	[mm]	[mm]	-
	YT-608750	140	20	10000	2,4	1,4	48
	YT-608751	165	20	9500	2,5	1,5	48
	YT-608752	185	20	9000	3,2	2,2	30
	YT-608753	185	20	9000	3,2	2,2	40
	YT-608754	185	20	9000	3,2	2,2	60
	YT-608755	210	30	7500	3,2	2,2	40
	YT-608756	210	30	7500	3,2	2,2	60
	YT-608757	255	30	6000	3,2	2,2	40
	YT-608758	255	30	6000	3,2	2,2	60
	YT-608759	255	30	6000	3,2	2,2	80
	YT-608760	305	30	5000	3,0	2,2	60
	YT-608761	305	30	5000	3,0	2,2	80
	YT-608762	305	30	5000	3,0	2,2	100



Stosować rękawice ochronne
Use protective gloves
Schutzhandschuhe verwenden
Необходимо пользоваться защитными перчатками
Слід користуватися захисними рукавицями
Vartoti apsauginės pirštines
Lietoti aizsardzības cimdus
Používať ochranné rukavice
Používať ochranné rukavice
Használnj védőkesztyűt
Utilizarea mănușilor de protecție
Use guantes de protección
Portez des gants de protection
Utilizzare i guanti di protezione
Gebruik beschermende handschoenen
Φορέστε τα γάντια προστασίας
Använd skyddshandskar



Stosować ochronę dróg oddechowych
Use respiratory protection
Atemwege schützen!
Применять защиту дыхательных путей
Користуйтеся захистом дихальних шляхів
Taikyti kvėpavimo takų apsaugą
Lietojiet elpošanas traktu aizsardzību
Používejte prostředky na ochranu dýchacích cest
Používejte prostředky na ochranu dýchacích cest
Használnj légzésvédő álarcot
Utilizaj aparáturi ale căilor respiratorii
Proteja las vías respiratorias
Utiliser une protection respiratoire
Utilizzare la protezione respiratoria
Gebruik ademhalingsbescherming
Χρησιμοποιήστε αναπνευστική προστασία
Använd andningsskydd



Stosować osłonę tarczy tnącej
Use a saw blade guard
Verwenden Sie einen Sägeblattschutz
Использовать защитный кожух пильного диска
Використовуйте захисний диск пилу
Naudokite pjovimo disko apsaugą
Izmantojiet zāģa asmens aizsargu
Používejte ochranný kryt plového kotouče
Používejte ochranný kryt pilových listov
Használnj fűrészlapvédőt
Utilizaj un dispozitiv de protecție a lamei
Use un protector de hoja de sierra
Utilisez un protège-lame
Utilizzare una protezione per lama
Gebruik een beschermkap voor het zaagblad
Χρησιμοποιήστε προστατευτικό πριόνι
Använd ett sågbladsvak



Używać gogli ochronnych
Wear protective goggles
Schutzbrille verwenden
Πολλύζοιταίε захисными очками
Користуйтеся захисними окулярами
Vartok apsauginius akinius
Jālieto drošības brilles
Používej ochranné brýle
Používať ochranné okuliare
Használnj védőszemüveget!
Intrebuințează ochelari de protejare
Use protectores del oido
Portez des lunettes de protection
Utilizzare gli occhiali di protezione
Draag een veiligheidsbril
Χρησιμοποιήστε τα γυαλιά προστασίας
Använd skyddshandskar



Używać ochrony słuchu
Wear hearing protectors
Verwenden Sie Gehörschutz
Πολλύζοιταίε средствами защиты слуха
Користуйтеся засобами захисту слуху
Vartoti ausines klausui apsaugą
Jālieto dzirdes drošības līdzekļi
Používejte chránící sluchu
Používať chráníče sluchu
Használnj fülvédőt
Intrebuințează antifone
Use protectores de la vista
Portez une protection auditive
Utilizzare i dispositivi di protezione dell'udito
Draag gehoorbescherming
Χρησιμοποιήστε προστατευτικό κράνος
Använd hörselskydd



Stosować kask ochronny
Use a protective helmet
Verwenden Sie einen Schutzhelm
Использовать защитный шлем
Використовуйте захисний шолом
Naudokite apsauginį šalną
Izmantojiet aizsargķiveri
Používejte ochranný kryt plového kotouče
Používejte ochranný přilbu
Használnj védő sisakot
Utilizaj o cască de protecție
Usar un casco protector
Utilisez un casque de protection
Utilizzare un casco protettivo
Gebruik een beschermende helm
Χρησιμοποιήστε προστατευτικό κράνος
Använd en skyddande hjälm